

Este kit de teste gratuito do Serviço Nacional de Saúde (NHS) pode salvar a sua vida



O kit de teste de rastreio do intestino do NHS

- ✓ Uma amostra
- ✓ Fazer em casa
- ✓ Apoiado pelos médicos de clínica geral



0800 294 3370

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

Congratulamó-nos com telefonemas em galês

Português | Portuguese: Versão 3 07/2020



Disponível
noutros
formatos

O cancro do intestino é um dos cancros mais comuns no País de Gales.

- São diagnosticados mais de 2200 novos casos de cancro do intestino todos os anos no País de Gales.
- O rastreio do intestino pode salvar a sua vida. Reduz o seu risco de morrer de cancro do intestino.
- Mais de 160.000 pessoas no País de Gales fazem o teste de rastreio do intestino todos os anos.

O seu teste de rastreio do intestino pode descobrir o cancro do intestino mais cedo, quando ainda pode muitas vezes ser curado.



Factos

Tem nove vezes mais probabilidade de sobreviver ao cancro do intestino se for descoberto numa fase inicial.

Pouco mais de 900 pessoas morrem de cancro do intestino no País de Gales a cada ano.



Conhece os benefícios do kit de teste de rastreio do intestino?

Mais de nove em cada dez pessoas sobrevivem ao cancro do intestino, se for detetado suficientemente cedo.

O kit de teste pode ajudar a descobrir o cancro do intestino mais cedo, mesmo que esteja saudável e não tenha qualquer sintoma.

Faz o teste na privacidade da sua própria casa.

O kit de teste de rastreio do intestino é rápido e fácil de usar, sendo necessária apenas uma pequena amostra de fezes.

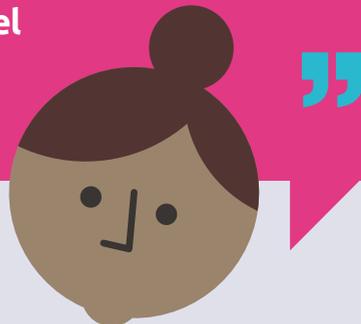
Qualquer pessoa pode ter cancro do intestino. Faça o seu teste de rastreio agora.

- Pode sentir-se bem, mesmo que tenha cancro do intestino numa fase inicial.
- O cancro do intestino é mais comum à medida que envelhece.
- A descoberta do cancro numa fase inicial dá-lhe uma maior probabilidade de sobrevivência.
- O rastreio do intestino pode salvar a sua vida.



O kit deu-me paz de espírito. Foi fácil de usar com instruções claras e recebi os meus resultados em 7 dias. Irei definitivamente fazê-lo novamente!

Sue, 60 anos, participante no Bowel Screening Wales (Rastreio do Intestino do País de Gales)



O que é que o kit de teste de rastreio procura?

- O kit de teste de rastreio procura sangue escondido nas suas fezes.
- O sangue nas fezes pode ser um sinal de cancro do intestino ou de outras alterações, como pólipos (pequenas excrescências).
- A maioria dos pólipos é inofensiva, mas alguns podem originar em cancro do intestino. A maioria dos pólipos pode ser facilmente removida.
- Ocasionalmente, pode haver presença de sangue porque um pólipo sangrou.
- Também pode haver outras razões para a presença de sangue, como hemorroidas ou pequenos cortes no intestino.
- O kit de teste não indica que tem cancro do intestino. Os resultados indicarão se precisa de realizar mais testes, como uma colonoscopia (em que é inserido um tubo com uma pequena luz e uma câmara numa extremidade que é inserida no ânus, para examinar o revestimento do intestino grosso).

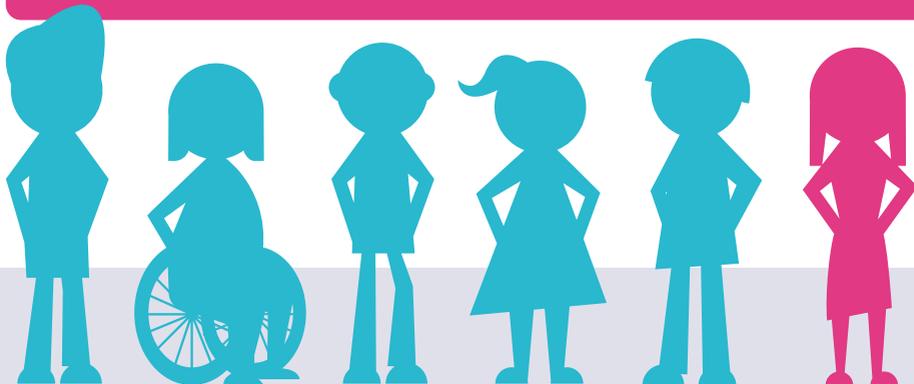
Se o cancro do intestino for descoberto precocemente, há maior probabilidade de a doença ser tratada com sucesso.

O que acontece a seguir?

- Enviaremos os resultados pelo correio no prazo de duas semanas.
- A maioria das pessoas terá um resultado normal e não precisará de mais testes.
- Se encontrarmos sangue na sua amostra, iremos encaminhá-lo /a para uma avaliação com uma enfermeira de rastreio.
- Iremos propor outros testes que podem incluir uma colonoscopia.

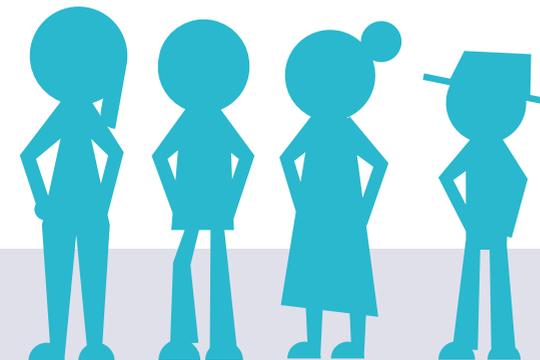
O que precisa saber

- Homens e mulheres na faixa etária elegível são convidados a participar no rastreio a cada dois anos.
- A participação no rastreio do intestino é uma opção sua.
- O rastreio do intestino não é 100% exato.
- O rastreio não descobrirá alguns tipos de cancro e alguns cancros não podem ser curados.



O que é uma colonoscopia?

- A colonoscopia é uma forma de observação o revestimento do intestino grosso (cólon) para verificar se há alguma doença presente.
- Durante a colonoscopia, se necessário poderemos recolher pequenas amostras do revestimento do intestino (biópsias) para verificação no laboratório.
- As imagens são mostradas no ecrã para que possamos verificar se tem ou não alguma doença intestinal ou inflamação.
- Há riscos associados à realização de uma colonoscopia, como perfuração (uma rutura no revestimento do intestino), que ocorre uma vez em 1000 procedimentos, ou sangramento significativo, que ocorre uma vez em 100 a 200 procedimentos.



Mais de 9 em cada 10 pessoas sobreviverão ao cancro do intestino se for detetado cedo o suficiente.

O que posso fazer para reduzir o meu risco de cancro do intestino?

- Participar no programa de rastreio do intestino a cada dois anos.

Movimentar-se mais

- Ser ativo ajuda-o/a sentir-se melhor e pode reduzir o seu risco de desenvolver uma doença grave.
- Procure permanecer ativo durante, pelo menos, 2 horas e meia por semana.

Beber menos álcool:

- Beber álcool também pode aumentar o risco de doenças cardíacas, cancro e danos no fígado.
- Se deseja manter o risco baixo, não beba mais que 14 unidades de álcool por semana.
- Se deseja reduzir, não ingira álcool vários dias por semana.

Comer bem:

- Comer frutas e vegetais pode ajudar a reduzir o risco de desenvolver doenças graves, como o cancro e doenças cardíacas.
- Tente comer pelo menos cinco porções de fruta e vegetais todos os dias.

Não fumar:

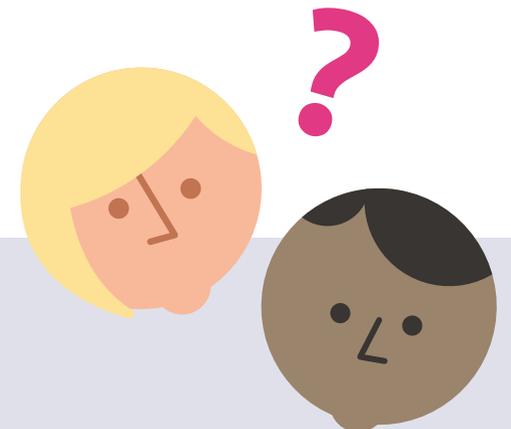
- Deixar de fumar melhora a sua saúde.
- Consulte helpmequit.wales se estiver a pensar em deixar de fumar.

A que sintomas devo estar atento?

- Sangramento do ânus ou sangue nas fezes.
- Uma mudança persistente e inexplicável dos hábitos intestinais.
- Perda de peso inexplicável.
- Cansaço extremo sem um motivo óbvio.
- Dor ou nódulo na barriga.

Irá ajudar alguém a usar o teste?

- Se é prestador de cuidados, só deve ajudar a outra pessoa a usar o kit de teste de rastreio do intestino, se ela assim o desejar e tiver concordado que pode fazê-lo.
- Pode encontrar mais informações sobre prestadores de cuidados no nosso site: www.bowelscreening.wales.nhs.uk/information-for-carers



Como usamos os seus dados e informações

Os seus dados e informação são mantidos confidenciais.

Ocasionalmente, é-nos solicitado que forneçamos informação para investigação ou auditorias. Cada pedido de informação é analisado pelo Diretor da nossa Divisão de Rastreio e tem de ser aprovado pelo Diretor e pelo Caldicott Guardian (a pessoa responsável pela confidencialidade e pelo uso de informações pessoais no âmbito da Public Health Wales (Saúde Pública do País de Gales)).

A maioria dos pedidos solicita apenas informação anonimizada (informação cuja informação pessoal das pessoas foi removida), para que não possa ser identificado. Só forneceríamos informação que o identificasse após o contactarmos para obter a sua autorização ou se houver uma razão legítima para o fazer.

Também podemos convidá-lo/a a participar na investigação associada ao programa de rastreio. Se decidir não participar, isto não afetará, por qualquer forma, o serviço que receberá, no futuro, da Divisão de Rastreio.



Fazemos uma análise do historial de rastreio de todas as pessoas diagnosticadas com cancro do intestino (mesmo cancro em fase muito precoce) que convidámos a participar no programa de rastreio do intestino. Pode consultar os resultados, se o desejar.



Mais informações

Se tiver alguma dúvida sobre o rastreio do intestino ou se desejar informação em:

- Leitura fácil
- Linguagem gestual britânica (BSL)
- Áudio; ou
- impressão em grande formato

consulte o nosso site:

www.bowelscreening.wales.nhs.uk

ou contacte o número gratuito da linha de atendimento através do: **0800 294 3370**

Este folheto também está disponível em:

Árabe, bengali, chinês cantonês, inglês, francês, alemão, italiano, malaiala, chinês mandarim, punjabi (indiano), polaco, eslovaco, somaliano, espanhol, tagalo/filipino, urdu e galês.

Temos todo o prazer em receber correspondência e telefonemas em galês. Responderemos à correspondência em galês sem demora.

